

Sanjin Grandić

A Ulica Gr. Gualdo Tadina 20
10000 Zagreb, Croatia

T +385 1 373 0 588

M +385 91 527 21 99 | +385 91 60 33 077

E sanyin1@outlook.com

**PROFILE****Freelance Linguist | 1991 – Present**

Passionate about languages and linguistic challenges. Native in French and Croatian, with a C2 level of English proficiency. Experienced in simultaneous, consecutive interpretation, and voice-over. A career that combines diverse professional experience with a love for languages.

PROFESSIONAL EXPERIENCE**1997 – Present**

Freelance Translator, offering simultaneous and consecutive interpretation services.

1995 – 1997

In-house Translator and Proofreader, Croatian National Television (HRT)

1991 – 1995

Freelance Interpreter, BBC, Antenne 2, TVE

1991 – 1995

Translator, Croatian Government, translating intelligence and correspondence in foreign languages.

EDUCATION**1988 – 1990**

La Sorbonne (Université Paris 2, Panthéon-Assas), International Public Law

1987

Baccalauréat in Economics and Social Sciences, French Ministry of Education, Académie de Paris-Créteil-Versailles.

1975 – 1987

Primary School and High School, Paris, France

1972 – 1975

Primary School, Zagreb, Croatia

SKILLS

- Excellent writing skills in French, English, and Croatian
- Attention to detail, accuracy, and strict adherence to deadlines
- Proficient in SDL Trados 2021 software
- Subtitling and remote interpretation services

AREAS OF EXPERTISE

IT, Mechanical Engineering, Literature, Telecommunications, Marketing, Patents, EU-related documentation, Toxicology, Sociology, and more.

Sanjin Grandić

A Ulica Gr. Gualdo Tadina 20
10000 Zagreb, Croatia

T +385 1 373 0 588

M +385 91 527 21 99 | +385 91 60 33 077

E sanyin1@outlook.com

NOTABLE PROJECTS & COLLABORATIONS

Ongoing Collaboration with Maša Vukmanović

Engaged in an ongoing partnership with this two-time Red Dot Award-winning artist/designer. Translated her catalog's exhibition materials and created content for marketing requirements in French and English.

Freelance Linguistic Consultant in Business Intelligence and Cyber-Security

Engaged with a globally recognized consultancy in business intelligence and cyber-security. Responsible for completing over 70 detailed due diligence reports within approximately ten months.

Continuous Partnership with MLG Group since 2019

Responsible for translating English content into French and Croatian. The role encompasses handling various corporate communications, averaging 90 projects annually. Over 260 projects have been completed for MLG Group in two target languages over four years.

SAP Concur

Translation of user instructions for the SAP Concur module from English to French for the needs of a French multinational.

Translation of SAP Human Capital Management (HCM) Module

Responsible for translating the SAP HCM module from English into Croatian for a global multinational in Croatia.

Comprehensive Project for Shell Croatia

Tasked with a 260-page translation project for Shell Croatia, encompassing four formats: Adobe InDesign, Microsoft Publisher, Excel, and Word. The subject involved lifting solutions and personal protective equipment, translating from English and French into Croatian.

Cooperation with Atalian Croatia from 2015 to 2019

Consecutive interpretation during their annual financial audits, spanning one week each year, often providing 8 to 10 hours of professional interpretation daily.

Contract Translation for HAC and Telepass Italia s.p.o.

Successful translation of the pivotal contract detailing a complete overhaul of the highway usage payment systems.

Oil Refinery Renovation, Rijeka / Urinj

Translation of a crucial section of the valve system for its major industrial renovation.

European Travel Magazine

Transcreations for the needs of European Travel Magazine in tourism and marketing, from Croatian to English.